

## Werk

**Titel:** Das Osterspiel von Notre Dame aux Nonnains in Troyes

**Autor:** Baist, G.

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1907

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0023|log77](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0023|log77)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

# Das Osterspiel von Notre Dame aux Nonnains in Troyes.

Von

G. Baist in Freiburg i. B.

---

Der Codex ms. 792 der Bibliothek von Troyes enthält auf 348 Blättern mittleren Formats in französischer Sprache die „Rubriques“ d. h. das Ordinarium des Nonnenklosters von Notre Dame, das für die cantrix Isabel de Seint Fale i. J. 1287 von dem *clerc* Labbé aus Conflans [sur Seine] niedergeschrieben wurde<sup>1)</sup>. Das Buch ist liturgisch wohl ein Unicum: ich vermutete und fand in ihm ein wertvolles dialektisches Denkmal, wenn auch das (an anderer Stelle mitzuteilende) Ergebnis der sprachlichen Untersuchung bei den unendlichen Wiederholungen nicht ganz dem Umfang entspricht.

Darüber hinaus bietet nur das folgende Stück ein allgemeineres Interesse, die Anweisung zur Feier des Osteroffiziums. Das dramatische Element befindet sich noch auf jener ersten Stufe der Entwicklung die Ostertropus und Kreuzbestattung, den Sankt Galler Wechselgesang und das Responsorium *Venite et videte* verbindet<sup>2)</sup>. Die drei Marien mit ihrer Begleitung bewegen sich von Altar zu Altar zu dem Standort der beiden Engel, hier von Kindern dargestellt, und mit diesen zu dem Antoniusaltar bei dem das Grab aufgebaut ist. Dass das leere Leintuch vorgezeigt wird ist nicht gesagt, aber selbstverständlich. Wie überhaupt die Anweisungen Diktat der cantrix zu sein scheinen, eine ungeschulte Auswahl des Nötigen frei nach dem Gedächtnis; so auch die ungenauen Anfänge der Gesänge. Eine Erweiterung der Handlung fehlt, die Gesänge sind vermehrt, die einleitende Klage *Heu nobis* findet sich sonst bei verschiedenen Vertretern der ausführlichsten liturgischen Form (Grab-

---

1) fo 285—348 sind Ergänzung, aber nach Dialekt, Schrift und Vortrag so gleichartig, dass sie denselben Personen zugeschrieben werden müssen.

2) S. Lange, Die lat. Osterfeiern, S. 38; Creizenach, Gesch. d. n. Dramas I, 48.

szene und Erscheinungsszene), Lange, S. 136, 140, ähnlich auch in dem Spiel von Orléans *Heu pius pastor*, ib. S. 161. Die Erweiterungen am Schluss, der Hymnus *Salve rex* (Chevalier 18157), und *Gloria Sancta* finden sich nur hier.

Ich habe im Abdruck, nicht in meiner Abschrift, die gesicherten Auflösungen eingestellt und einige interpretierende Akzente und Apostrophe gesetzt, aber die Interpunktion beibehalten. Denn diese sollte, zumal bei Originalhandschriften, besser respektiert werden als zu geschehen pflegt, da sie, wenn auch noch so fragmentarisch, die musikalische Betonung wiedergibt. An einzelnen Worten ist in dem Abschnitt zu vermerken das dunkle *crevechié* oder *crevechie* von der Kopfbedeckung der Kinder hier masc., aber f° 301 *crevechies blanches; teutes* u. *tieutes* (passim) = *textus*, wie Foerster bemerkt hat; *li benefice* figurlich die Beneficien für die Benefiziaten, nicht etwa als *beneficié* zu fassen; das Vorkommen von *barroche*, das sonst dem Westen eignet, aber freilich auch an der Ostgrenze auftritt. Am interessantesten der *pui* als Teil des Sängerkchors, über den Ducange *Podium 2 Forma* 13 und *Podium 3* a. E. zu vergleichen ist, und von dem die Gesellschaften der Meistersänger ihren Namen haben können. Wie in Deutschland die Sangesbruderschaften ihre öffentlichen Vorträge im Kloster abhalten, wird das auch in Frankreich geschehen sein, es ist sehr denkbar, dass dafür ein Podium aufgeschlagen war und die Sänger benannt wurden.

#### Matines de Paques.

[f° 301, v°] . . . E doit la chantre proveo[i]r ·iij· dames por estre les ·iij· Maries e ·ij· enfans por estre ange. e sont les ·iiij· dames en lor habiz e li enfant si sont toutes blanches e crevechie blanc sor lor testes. e doit avoir une dame emprès les enfans por enseigne la ou elle doivent estre, e quele diront e doivent estre appareillié tuit li prevoire e tuit li clerc e tuit li benefice de leglise. nomement li prestes qui doit chanter la messe. e li diacres e li sordiacres e li marreliers. e doit estre li prestre qui doit chanter la messe doit estre revestuz ausi appareilliez com por chanter la messe fors la chasuble e en leu de la chasuble une chape de cuer. e li diacres e li sordiacres revestu en damatiques e en tuniques. e doit avoir appareillié la tresoriere ·iij· boites e ·iij· cierges e trois touelletes. De rechief la trasoriere doit avoir appareillié des chandeles e les doit la souprieusse baillier a chascune une chandele e a l'abbesse son tortis e doit li couvens estre en cuer. e doit estre li prestres qui doit chanter la messe devant le [f° 302] grant autel tout appareillié ausi com il est desus ordené. e li diacres e li sordiacres ausi com il est desus ordené e doit a avoir le tieute e leaubenoite e la croiz e les encensiers e les cierges. e viennent les ·iij· Maries devant le grant autel la on a appareillié ces choses e viennent

e s'agenoillent e dient *Confiteor* e li prestes dist *misereatur*. Quant il les a essolu si done a une chascune un cierge e une tuelle e une boite. li cierge si sont alumé si a enqui une nonain qui tient un tortis alumé e un livre por elles conduire. e li convens s'en vet ou grant moutier a tout lor chandeles alumées. e son enqui toutes tornées devers l'autel sanz neant chanter. e s'en viennent li prevoire avec le couvent ou grant motier e li diaeres e li sordiacres e leaubenoite. e li encencier e la crois e li teutes. e menent les trois Mariez. e la dame qui les conduit si vet de coste por elles alumer. e porte le livre en quelles resgardent. e s'en vont par mi cuer e vont par mi luis de la barroche e puis par devant l'autel saint Nicholas. e s'en vont par devers le puis jusques devant l'autel saint Michiel. E quant elle muevent de devant l'autel premierement si preignent a chanter *heu nobis* e le vont chantant basset E son li ange la on les a ordonez cote dou piler delez lautel de saint michiel. e enqui tot coi tant que les trois Mariez viennent e quele sont un petit arriers daus e li ange sont torné devers elles. e quant elle dient *Odeus Odeus Odeus* tot cest ver E li ange respondent cest ver e chantent *O vos christicole* e dient tot cest vers e les Maries dient en chantant *Querimus* quant elle ont cest ver chanté. e li ange dient. *Non jacet hic* e le dient tout jusques a *venite et videte*. e quant vient a *venite* si muevent e chantent *venite et videte* e les en moignent a l'autel saint tantoigne E vient la crois e leaubenoite e li teutes e li encensiers e li cierges e li prevoire e li diaere e li sordiacre e la mestre escole e si enfant e vont a lautel saint tantoigne e li covens demeure tout coi. e chantent les trois Maries *salve rex sabbaoth* e chantent tot contrevall jusques a cest ver *Jam comcussa gemit* e puis si preignent *Gloria sancta tibi* E quant cil vers est diz si vet li prestes a l'autel e prent le calice ou *corpus domini* est . . .

Daran schliesst sich noch eine Art Nachspiel in der Prozession zur folgenden Messe dou jour de pasques, f° 305 v°: . . . quant elle sont ou motier si done la chantré a ·iij· dames a dire cest ver *Crucifixum in carne* e reprent la chantré la reprise *nohite*. e puis apres si comence la chantré cest repont *christus resurgens* e endementres que len dit cest respont vet la croiz e li tieutes e la mestre d'escole e si enfant l'une e puis celles qui furent les ·iij· Maries e une autre que la chantré i doit envoyer e envont devant saint tanteigne on li sepulchres a esté e enqui si comencent les trois Maries e celle cui la chantré i a envoyé cest ver *Dicant nunc* e la chantré reprent la reprise e puis si dist li prestres cest verset *Discite in nationibus* . . .

